

# Official Journal

## of the European Communities

Volume 20 No C 228

24 September 1977

English Edition

## Information and Notices

---

### Contents

#### I *Information*

##### Commission

European unit of account .....	1
Communications from the Commission under Article 5 (5) of Council Decision 75/210/EEC of 27 March 1975 .....	2

---

#### II *Preparatory Acts*

##### Commission

Proposal for a Council Regulation amending Council Regulations (EEC) No 2052/69, (EEC) No 1703/72 and (EEC) No 2681/74 on the Community financing of expenditure resulting from the supply of agricultural products as food aid .....	3
Proposal for a Council Regulation amending Regulation (EEC) No 1736/75 on the external trade statistics of the Community and statistics of trade between Member States .....	4
Proposal for a Council Decision amending Council Decision 72/335/EEC of 3 August 1972 on the Community financing of certain expenditure arising from the implementation of the Food Aid Convention of 1971 .....	5

---

#### III *Notices*

##### Commission

Results of invitation to tender — Notice of a Commission invitation to tender for the sale for export of 3 888 198 kilograms of baled tobacco from the 1972, 1973, 1974 and 1975 harvest held by the German (BALM) and Italian (AIMA) intervention agencies (OJ No C 141, 15. 6. 1977) .....	7
Public works contracts (Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972) .....	8
Open procedures .....	10
Restricted procedures .....	14
Additional information .....	24

## I

*(Information)*

## COMMISSION

EUROPEAN UNIT OF ACCOUNT <sup>(1)</sup>

23 September 1977

Currency amount for 1 EUA:

Belgian and Luxembourg franc:		United States dollar	1·13636
— commercial market	40·7768	Swiss franc	2·68534
— financial market	40·7555	Spanish peseta	96·1264
German mark	2·64638	Swedish krona	5·51523
Dutch guilder	2·80566	Norwegian krone	6·27070
Pound sterling	0·651751	Canadian dollar	1·22022
Danish krone	7·02376	Portuguese escudo	46·1276
French franc	5·60655	Austrian schilling	18·8607
Italian lira	1004·60	Finnish markka	4·73653
Irish pound	0·651751	Japanese yen	303·343

NB: The most recent rates of the European unit of account can be obtained by telex.  
There is an automatic answering service (See OJ No C 143 of 17 June 1977).

---

<sup>(1)</sup> — Article 2 (2) of Council Decision 75/250/EEC of 21 April 1975 on the definition and conversion of the European unit of account applied in the ACP-EEC Convention of Lomé.

— Article 2 (2) of Commission Decision 3289/75/ECSC of 18 December 1975 on the definition and conversion of the European unit of account used for the purposes of the ECSC Treaty.

**Communications from the Commission under Article 5 (5) of Council Decision  
75/210/EEC of 27 March 1975**

By virtue of Article 4 (4) of Council Decision 75/210/EEC of 27 March 1975 on unilateral import arrangements in respect of State-trading countries <sup>(1)</sup>, the Commission has adopted the following change to the import arrangements applied in Benelux with regard to Czechoslovakia with effect from 9 September 1977:

- the amount of quota No 8 featured in Annex VII a) of the Council Decision 76/971/EEC of 13 December 1976 is increased from 4 567 tonnes to 7 700 tonnes.

---

By virtue of Article 4 (4) of Council Decision 75/210/EEC of 27 March 1975 on unilateral import arrangements in respect of State-trading countries <sup>(1)</sup>, the Commission has adopted the following changes to the import arrangements applied in the Federal Republic of Germany with regard to Poland with effect from 9 September 1977:

- Exceptional opening of additional quotas for the importation of:

- |   |                      |
|---|----------------------|
| — laminated wood panels<br>(CCT heading No 44.15),        | 1 000 m <sup>3</sup> |
| — screws and nuts, unworked<br>(CCT heading No ex 73.32). | 700 000 DM           |

---

<sup>(1)</sup> OJ No L 99, 21. 4. 1975, p. 7.

## II

*(Preparatory Acts)*

## COMMISSION

**Proposal for a Council Regulation amending Council Regulations (EEC) No 2052/69, (EEC) No 1703/72 and (EEC) No 2681/74 on the Community financing of expenditure resulting from the supply of agricultural products as food aid**

*(Submitted by the Commission to the Council on 20 July 1977)*

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Articles 43 and 209 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Parliament,

Whereas the Community grants food aid to developing or disaster-stricken countries and guarantees the financing thereof;

Whereas under present rules the part of this expenditure which relates to export refunds is financed by the Guarantee Section of the European Agricultural Guidance and Guarantee Fund and the remainder is financed under Title 9 (Chapter on 'Food-aid expenditure');

Whereas experience has shown that such a distinction involves several disadvantages in the management of appropriations of the Community Budget;

Whereas the entire cost of food aid should consequently be charged solely to Title 9 (Chapter on 'Food-aid expenditure');

Whereas it is therefore necessary to amend various provisions of Council Regulation (EEC) No 2052/69 of 17 October 1969 on the Community financing of

expenditure arising from the implementation of the Food Aid Convention <sup>(1)</sup>, Council Regulation (EEC) No 1703/72 of 3 August 1972 amending Regulation (EEC) No 2052/69 on the Community financing of expenditure arising from the implementation of the Food Aid Convention of 1967 and laying down rules for the Community financing of expenditure arising from the implementation of the Food Aid Convention of 1971 <sup>(2)</sup>, and Council Regulation (EEC) No 2681/74 of 21 October 1974 on the Community financing of expenditure incurred in respect of the supply of agricultural products as food aid <sup>(3)</sup>,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 2052/69 is hereby amended to read as follows:

'In respect of national transactions carried out in implementation of the Food Aid Convention, that part of the expenditure corresponding to the refund on exports to third countries, less costs incurred after the port of loading, shall be eligible for financing by the Guarantee Section of the European Agricultural Guidance and Guarantee Fund.'

<sup>(1)</sup> OJ No L 263, 21. 10. 1969, p. 6.

<sup>(2)</sup> OJ No L 180, 8. 8. 1972, p. 1.

<sup>(3)</sup> OJ No L 288, 25. 10. 1974, p. 1.

*Article 2*

The first subparagraph and subparagraph (a) of Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 2052/69 are hereby amended to read as follows:

'Expenditure relating to Community transactions arising from the implementation of the Food Aid Convention shall be financed by the Community under Title 9 (Chapter on "Food aid expenditure") and, in pursuance of the Decisions taken by the Community institutions, shall include:

(a) the value of the goods at the port of loading;'

*Article 3*

Article 6 (1) of Regulation (EEC) No 1703/72 is hereby amended to read as follows:

'For national measures taken under the Food Aid Convention of 1971 for which products procured in the Community were used, the Guarantee Section of the Fund shall finance that part of the expenditure which corresponds to the refund on exports to third countries, less costs incurred after the port of loading.

Rules for the application of this paragraph shall be adopted in accordance with the procedure laid down in Article 13 of Regulation (EEC) No 729/70.'

*Article 4*

The first subparagraph and subparagraph (a) of Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 1703/72 are hereby amended to read as follows:

'For Community measures under the Food Aid Convention of 1971 taken pursuant to Decisions adopted by the institutions of the Community:

(a) the Community shall provide finance to the value, at the port of loading or equivalent stage, of the cereals or rice, whether in the natural state or processed or, where the goods are procured on the world market, to the value resulting from the purchase price with the addition if necessary of any necessary expenses relating thereto;'

*Article 5*

The following paragraph is hereby added to Article 1 of Regulation (EEC) No 2681/74:

'This expenditure shall be charged to Title 9 (Chapter on "Food aid expenditure").'

*Article 6*

Article 2 of Regulation (EEC) No 2681/74 is hereby repealed.

*Article 7*

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall apply with effect from 1 January 1978.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

---

**Proposal for a Council Regulation amending Regulation (EEC) No 1736/75 on the external trade statistics of the Community and statistics of trade between Member States**

*(Submitted by the Commission to the Council on 13 September 1977)*

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 235 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Parliament,

Whereas, with effect from 1 January 1977, the external trade statistics of the Community and statistics of trade between Member States are produced in European units of account (EUA) as defined by Com-

mission Decision No 3289/75/ECSC of 18 December 1975 <sup>(1)</sup>;

Whereas, since the adoption of Council Regulation (EEC) No 1736/75 of 24 June 1975 on the external trade statistics of the Community and statistics of trade between Member States <sup>(2)</sup>, prices have developed in such a way that it is necessary to raise the statistical threshold from 250 to 300 EUA in order to enable the Member States to discontinue the statistical recording of consignments of minor or trivial value if they wish to make use of this option for reasons of economy;

Whereas the present situation as regards exchange rates has resulted in the statistical threshold, as expressed in European units of account, being adjusted more frequently and at shorter intervals than originally planned; whereas the system can be simplified by the inclusion of a provision for the statistical threshold to be adjusted under the procedure set out in Article 41 of Regulation (EEC) No 1736/75,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

#### Article 1

Article 24 of Regulation (EEC) No 1736/75 is amended to read as follows:

<sup>(1)</sup> OJ No L 327 of 19. 12. 1975, p. 4.

<sup>(2)</sup> OJ No L 183 of 14. 7. 1975, p. 3.

#### 'Article 24

1. The statistical threshold shall be the limit, expressed in net weight and in value, below which no figures are compiled.

2. The statistical threshold may not exceed 1 000 kilograms regardless of the statistical value of the goods nor 300 European units of account regardless of the net weight of the goods. Each Member State shall inform the Commission of the statistical threshold which it has adopted.

3. Such measures as may be required for purposes of changing the amount in European units of account fixed by paragraph 2, or of applying that paragraph, or of standardizing the statistical threshold shall be adopted in accordance with Article 41.

4. The European unit of account (EUA) is that defined by Commission Decision No 3289/75/ECSC of 18 December 1975 <sup>(1)</sup>.

#### Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

### Proposal for a Council Decision amending Council Decision 72/335/EEC of 3 August 1972 on the Community financing of certain expenditure arising from the implementation of the Food Aid Convention of 1971

(Submitted by the Commission to the Council on 12 September 1977)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Articles 43 and 209 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Parliament,

Whereas the Community grants food aid to developing or disaster-stricken countries and is responsible for the financing thereof;

Whereas under present rules the part of this expenditure which relates to export refunds is financed by

the Guarantee Section of the European Agricultural Guidance and Guarantee Fund and the remainder is financed under Title 9 (Chapter on 'Food aid expenditure');

Whereas experience has shown that such a distinction involves several disadvantages in the management of appropriations of the Community budget; whereas the entire cost of food aid should consequently be charged solely to Title 9 (Chapter on 'Food aid expenditure');

Whereas it is therefore necessary to amend the sole Article of Council Decision 72/335/EEC of 3 August 1972 on the Community financing of certain special expenditure arising from the implementation of the food Aid Convention of 1971 <sup>(1)</sup>,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

*Article 1*

The sole Article of Council Decision 72/335/EEC of 3 August 1972 is amended as follows:

'Where measures are taken under the Food Aid Convention of 1971 and pursuant to the Decisions adopted by the institutions of the Community, in

exceptional or urgent cases the following types of expenditure may qualify in whole or in part for Community financing:

- the value, at the fob or equivalent stage, of cereals or rice in the form of goods not listed in Annex II to the Treaty,
- forwarding costs to the frontier of the country of destination and, if necessary, to the destination itself,
- distribution costs where the goods are distributed through an international agency.

Such cases shall be determined by the Council acting unanimously on a proposal from the Commission.

In such cases Article 10 (1) of Regulation (EEC) No 1703/72 <sup>(2)</sup> shall apply *mutatis mutandis* and the expenditure shall be financed from the food aid appropriations in the budget of the European Communities.'

*Article 2*

This Decision shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*. It shall apply with effect from 1 January 1978.

---

<sup>(1)</sup> OJ No L 227, 5. 10. 1972, p. 11.

---

<sup>(2)</sup> OJ No L 180, 8. 8. 1972, p. 1.

## III

(Notices)

## COMMISSION

## RESULTS OF INVITATION TO TENDER

Notice of a Commission invitation to tender for the sale for export of 3 888 198 kilograms of baled tobacco from the 1972, 1973, 1974 and 1975 harvest held by the German (BALM) and Italian (AIMA) intervention agencies

(Official Journal of the European Communities No C 141 of 15 June 1977, page 8)

Lot No	Variety	Successful tenderer
1	Xanti-Yaka 1972 (552 212 kg)  Perustitza 1972 (376 028 kg)	Gebrüder Kulenkampff, Bremen (B.R. Deutschland)
2	Erzegovina 1972 (848 000 kg)	Eryka International Aktiengesellschaft, Vaduz (Liechtenstein)
3	Burley I 1972 (424 690 kg)  Burley I 1974 (7 979 kg)  Maryland 1974 (4 460 kg)	Irofin S.A., Genève (Suisse)
4	Kentucky 1972 (25 186 kg)  Kentucky 1973 (1 285 013 kg)	C.I.E.T. Import en Export van Tabak in Blad, Antwerpen (België)
5	Badischer Burley E. 1974 (61 253 kg)  Badischer Burley E. 1975 (55 354 kg)	Rohtabak Vergärungs Aktiengesellschaft, Karlsruhe (B.R. Deutschland)
6	Badischer Geuderth. 1974 (108 053 kg)  Badischer Geuderth. 1975 (81 517 kg)	B.V. Tabak Export & Import Compagnie, Amsterdam (Nederland)
7	Badischer Geuderth. 1974 (58 453 kg)	Fritz Otto Lorge, Bremen (B.R. Deutschland)



**PUBLIC WORKS CONTRACTS**

*(Publication of notices of public works contracts and licences in conformity with Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)*

**MODEL NOTICES OF CONTRACTS****A. Open procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 16 (e)) <sup>(1)</sup>:
2. The award procedure chosen (Article 16 (b)):
3. (a) The site (Article 16 (c)):  
(b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 16 (c)):  
(c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several, or for all of the lots (Article 16 (c)):  
(d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 16 (c)):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 16 (d)):
5. (a) Name and address of the service from which the contract documents and additional documents may be requested (Article 16 (f)):  
(b) The final date for making such request (Article 16 (f)):  
(c) Where applicable, the amount and terms of payment of any sum payable for such documents (Article 16 (f)):
6. (a) The final date for receipt of tenders (Article 16 (g)):  
(b) The address to which they must be sent (Article 16 (g)):  
(c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 16 (g)):
7. (a) The persons authorized to be present at the opening of tenders (Article 16 (h)):  
(b) The date, time and place of this opening (Article 16 (h)):
8. Any deposits and guarantees required (Article 16 (i)):
9. The main procedure for financing and payment and/or references to the instruments regulating these (Article 16 (j)):
10. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 16 (k)):
11. The minimum economic and technical standards required of the contractors (Article 16 (l)):
12. Period during which the tenderer is bound to keep open his tender (Article 16 (m)):
13. Criteria for the award of the contract. Criteria other than that of the lowest price shall be mentioned if they do not appear in the contract documents (Article 29):
14. Other information:
15. The date of dispatch of the notice (Article 16 (a)):

---

<sup>(1)</sup> The Articles in brackets refer to Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

**B. Restricted procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 17 (a)) <sup>(1)</sup>:
2. The award procedure chosen (Article 17 (a)):
3. (a) The site (Article 17 (a)):
  - (b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 17 (a)):
  - (c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several, or for all of the lots (Article 17 (a)):
  - (d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 17 (a)):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 17 (a)):
5. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 17 (a)):
6. (a) The final date for the receipt of requests to participate (Article 17 (b)):
  - (b) The address to which they must be sent (Article 17 (b)):
  - (c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 17 (b)):
7. The final date for the dispatch of invitations to tender (Article 17 (c)):
8. Information concerning the contractor's personal position, and the minimum economic and technical standards required of him (Article 17 (d)):
9. The criteria for the award of the contract if these are not stated in the invitation to tender (Article 18 (d)):
10. Other information:
11. The date of dispatch of the notice (Article 17 (a)):

N.B. In the notices:

B = Belgium

D = Germany

IRL = Ireland

L = Luxembourg

DK = Denmark

F = France

I = Italy

NL = Netherlands

UK = United Kingdom

<sup>(1)</sup> The Articles in brackets refer to Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

### Open procedure

1. Service communal de Belgique, Société cooperative intercommunale, rue d'Arlon 53, B-1040 Bruxelles, Tel. 13 94 90.

2. Public invitation to tender.

3. (a) The communes of La Calamine and de Plombières, districts of La Calamine, Neu-Moresnet, Montzen, Moresnet, Hergenrath.

(b) Construction of trunk sewers in connection with the treatment of the water from the following streams: Tuljebach, Roebach, Bempt, Leverbach, Streverstroperbach, and Vivier. (*Unum quid* contract).

(c)

(d)

4. 250 working days.

5. (a) Plans and specifications may be consulted at:

the municipal offices at La Calamine during normal opening hours;

at the offices of the Public Works Authority, (Adjudications Publiques) Residence Palace, quartier Jordaens, second floor, Rue de la Loi 155, B-1040 Brussels between the hours of 10 a.m. and 4 p.m. Mondays to Fridays.

(b)

(c) The documents may be obtained against prepayment of:

Bfrs 685 (including 6 % VAT) for the special contract specifications;

Bfrs 2 460 (including 18 % VAT) for the plans;

Bfrs 2 894 (including 6 % VAT) for the special contract specifications and plans.

The fees should be paid into postal cheque account No 000.00176.15-58 held by the Service communal de Belgique, B-1040 Brussels. 'La Calamine — No 6342.1.15' should be quoted. Payment by 12 December 1977.

6. (a) 13 December 1977 before tenders are opened.

(b) Monsieur le Bourgmestre, B-4720 La Calamine.

(c) French.

7. (a) In public.

(b) Tuesday, 13 December 1977 at 10.30 a.m. at the municipal offices, La Calamine.

8.

9.

10.

11. The works are classified as category E1, class 6.

12. 200 calendar days.

13. The contract will be awarded to the tenderer submitting the lowest acceptable offer in accordance with a single classification of reference offers and variants.

14.

15. 15 September 1977.

### Open procedure

1. Régie des Voies Aériennes — Direction Exploitation — Service des Travaux — Siège, Avenue des Arts, 41, B-1040 Bruxelles.
2. Public invitation to tender.
3. (a) Brussels National Airport — roadway infrastructure — north freight zone.  
(b) Earthworks; wearing courses in bituminous materials and concrete slabs with base courses; drains, potable water supply network; water tanks; lighting; underground ducting for mains; planted areas; fencing; road marking and signing.  
(c)  
(d)
4. 440 working days, including 110 working days for earthworks up to the stage of forms for the wearing courses, duct and drains.
5. (a) Office for the sale and inspection of specifications and other documents relating to public contracts, 155 Rue de la Loi, B-1040 Bruxelles. Tel. 02/736 87 93.  
(b) From 23 September 1977 to the day before the final date for submitting tenders.  
(c) Bfrs 6 090, comprising:  
Bfrs 1 250 for the specification;  
Bfrs 4 840 for the set of plans.  
Payment should be made into postal cheque account (CCP) No 000-0009455-46 of the office referred to in 5 (a).  
The documents may be consulted as from 23 September 1977 at the following addresses:  
the address given in 5 (a);  
Service des Travaux de la Régie des Voies Aériennes, rue Belliard, 12, B-1040 Bruxelles — first floor, Monday to Friday between 10 a.m. and 12 noon and between 2 p.m. and 4 p.m.
6. (a) 2.30 p.m. on 16 November 1977.  
(b) See 1.  
(c) Dutch or French.
7. (a) Public.  
(b) 2.30 p.m. on 16 November 1977 in the Meeting Room, ninth floor, address as in 1.
8. 5 % of the contract price, plus an additional guarantee of 10 % for the items where a provisional technical inspection is to be made either beforehand or subsequently.
9. Monthly payments.
- 10.
11. Tenderers must be on the Belgian trade register of approved contractors under category C — class 8 unless they appear under the equivalent category on the trade register of approved contractors of a Member State of the European Community.  
For the works relating to potable water mains the contractor must be registered under sub-category C2 — class 4.  
For the works relating to electrical and mechanical equipment the contractor must be registered under category P — class 5.  
If the tenderer lets these works to sub-contractors they must fulfil the same conditions. The tenderer must state this explicitly, and give the names and addresses of the subcontractors.  
If the most acceptable tender is submitted by a contractor from one of the EEC Member States who does not appear on the Belgian or a foreign trade register of approved contractors, the documents will be submitted to the Commission d'agrégation des Entrepreneurs with a view to securing the implementation of Article 8 of the arrêté-loi of 3 February 1947, which allows for the approval conditions to be waived by a reasoned judgment.  
Tenders from a foreign contractor will not be accepted as valid unless the Service des Travaux mentioned above receives with the tender, or before the opening of tenders, a certificate from the authority concerned confirming that he is not in arrears with his social security contributions in accordance with the laws of the country in which he is established.
12. 120 calendar days from the date on which tenders are opened.
13. Lowest acceptable tender.
- 14.
15. 19 September 1977.

**Open procedure**

1. Verbandsgemeinde Nierstein-Oppenheim, VG-Verwaltung, Rathaus, D-6504 Oppenheim. Oppenheim'. Applications must be accompanied by the receipt or by a crossed cheque. Tender documents will be sent out as from 26 September 1977.
2. Public invitation to tender.
3. (a) Dienheim — sewage treatment plant Oppenheim.
  - (b) First stage of main sewer.
  - (c) The works comprise (approximate quantities):
    - Lot A:
      - 32 000 m<sup>3</sup> excavation;
      - 15 000 m<sup>2</sup> sheet piling;
      - 1 650 m sewers nominal diameter 1 400 — 1 800;
      - 750 m sewers nominal diameter 400 — 700.
    - Lot B:
      - 7 000 m<sup>3</sup> excavation;
      - 7 000 m<sup>2</sup> sheet piling;
      - 600 m sewers nominal diameter 300 — 600.
  - (d)
4. Approximately 20 months for lot A and approximately six months for lot B.
5. (a) Dipl.-Ing. W. Supperl, Aarstraße 249, D-6204 Taunusstein 4.
  - (b) 23 September 1977.
  - (c) Fee of DM 150, to be paid into account No 160 68225 held at the Wiesbadener Volksbank quoting the reference 'Hauptsammler Dienheim — KLA
6. (a)
  - (b)
  - (c)
7. (a) Public.
  - (b) 10 a.m. on 21 October 1977 at the VG — Verwaltung, Town Hall, D-6504 Oppenheim.
8. 5 % of the contract value, payable as a surety upon award of the contract.
- 9.
- 10.
11. Any firm with the necessary resources and which can provide appropriate references will be considered.
12. Three months.
- 13.
- 14.
15. 15 September 1977.

### Open procedure

1. Department of the Environment for Northern Ireland, Water Service Eastern Division, 1 Donegall Square North, UK-Belfast, Northern Ireland.
2. Lowest acceptable tender in open competition.
3. (a) Environs of Newtownards, Co Down, Northern Ireland.  
(b) The construction of a reinforced concrete sewage pumping station.  
The laying of some 2 500 m of 500 mm diameter and some 1 600 m of 200 mm diameter ductile iron pumping main.  
The supplying and laying of some 2 500 m of 600 mm diameter and some 500 m of 525 mm diameter spun concrete spigot and socket sewer pipes.  
The supplying and laying of some 350 m of 100 and 200 mm diameter PVC scour pipes together with the construction of manholes and other ancillary works.  
(c)  
(d)
4. 18 months.
5. (a) Divisional Water Manager, address as in 1.  
(b) 17 October 1977.  
(c) An application for documents must be accompanied by a deposit of £50 sterling which is returnable on receipt of a bona fide tender not subsequently withdrawn.
6. (a) 3 p.m. on 7 November 1977.  
(b) Divisional Water Manager, address as in 1.  
(c) English.
7. (a) Special tender committee.  
(b) 3 p.m. on 7 November 1977.
8. The successful tenderer will be required to enter into a contract guarantee bond with the Department of the Environment for Northern Ireland, the sum representing 10 % of the tender total.
9. Monthly payments based on the valuation of the work executed. Variation in wages and the price of received materials will be covered in the contract.
10. A group of contractors submitting a tender on the basis of a temporary association shall be required to become jointly and severally responsible for the due performance of the contract.
11. Tenderers may be required to furnish:  
appropriate statements from bankers;  
a statement of annual turnover and the turnover on construction works for the previous three financial years;  
a list of the works carried out over the past five years accompanied by certificates of satisfactory execution for works over one million units of account. These certificates shall indicate the value, type of work, site and the name and address of the authority for whom the work was executed.
12. 56 days from the date on which tenders are opened.
13. See 2.
14. The contract will be based on the Institution of Civil Engineers conditions of contract, fifth edition, June 1973 for use in connection with works of civil engineering construction, as modified by the Department of the Environment for Northern Ireland.
15. 16 September 1977.

---

**Restricted procedure**

1. City of Bradford Metropolitan Council, City Hall, UK-Bradford BD1 1HY, West Yorkshire, England.
2. The restricted tendering procedure as described in Article 5 and the lowest acceptable offer in competition among selected tenderers.
3. (a) Four discrete sites totals 2.64 hectares and is known as the West Bowling Housing Development.  
(b) The erection of a total of 218 dwellings made up of 152 flats, 27 houses, a group flatlet unit of 37 flatlets and two wardens' houses all in reclaimed stone; access roads, site works and planting.  
(c) This contract is not to be subdivided.  
(d)
4. Within 24 months.
5. The contract will be in accordance with the standard form of building contract, local authorities' edition with quantities 1963 edition (latest revision), issued by the Joint Contractors Tribunal.
6. (a) 4 October 1977.  
(b) The Chief Architect, Chief Architect's Division, Fifth Floor, Jacob's Well, Bradford BD1 5RW, England.  
(c) English.
7. 17 October 1977.
8. Proof that none of the circumstances set out in Article 23 apply to the contractor.  
Proof of the contractor's financial and economic standing as set out in Article 25 (a), (b) and (c).  
Proof of the contractor's technical knowledge and ability as set out in Article 26 (b) and (c).
9. The contract will normally be awarded to the tenderer submitting the lowest tender but the council does not bind itself to accept any tender.
- 10.
11. 14 September 1977.

**Restricted procedure**

1. Tayside Health Board, PO Box No 75, Vernonholme, Riverside Drive, UK-Dundee DD1 9NL, Scotland.  
(c) English.
2. Restricted invitation to tender.
3. (a) Murray Royal Hospital, Perth, Scotland.  
(b) Several works contract, including M & E services, for the erection of one 60-bed pavilion and a treatment centre for psychogeriatric patients.  
(c) One contract.  
(d)
4. Two-and-one-half years from commencement on site.
5. Standard form of building contract, local authorities' edition with quantities, 1963 edition as revised July 1973 and the Scottish Supplement 1965.
6. (a) 14 October 1977.  
(b) See 1.
7. 7 November 1977.
8. Appropriate statements from the firm's bankers and a statement of the firm's turnover on construction contracts during the past three years.  
Details of the type of contract that the firm normally undertakes.  
Details of any contracts involving industrialized building techniques that the firm has undertaken.  
Details of at least three recent projects which the contractor has completed of contract value not less than 1 400 000 units of account. Information given should include type, location, cost and date of completion, names of clients' architect, consulting engineer and quantity surveyor.
9. Lowest acceptable tender in accordance with the conditions of contract.
- 10.
11. 15 September 1977.



**Restricted procedure**

1. Land Berlin, represented by the Senator für Bau- und Wohnungswesen, Württembergische Straße 6-10, D-1000 Berlin 31.
  - (b) Senator für Bau- und Wohnungswesen, — VII bC 1 —, address as in 1.
  - (c) German.
2. Restricted invitation to tender after public preselection pursuant to the regulations governing construction work contracts (VOB), Part A.
3. (a) Berlin, Spandau district.
  - (b) Construction of a parking building between the Altstädter Ring and the Augustaufer in Spandau.

Open parking building with three split-level parking decks for about 350 cars, constructed as a steel skeleton structure with precast reinforced concrete compound units for ceilings, ramps and parapets, with strip-footing surface foundation. The work includes two stairwells in *in situ* concrete.

The main work comprises (approximate quantities):

    - 5 000 m<sup>3</sup> earth movements;
    - 650 m<sup>3</sup> reinforced concrete Bn 250/350;
    - 6 000 m<sup>2</sup> precast reinforced concrete compound units as floor and wall slabs;
    - 200 tonnes reinforcing steel;
    - 320 tonnes steel construction St 37.2 and St 52;
    - 5 300 m<sup>2</sup> waterproofing with Epoxal foil and mastic asphalt surfacing.
  - (c)
  - (d)
4. Work is to begin on 1 March 1978 and to be completed by 31 December 1978.
- 5.
6. (a) 10 October 1977.
7. 27 October 1977.
8. Tenders will be requested only from firms or consortia which can provide evidence of having successfully constructed parking buildings using the composite steel construction method and who possess the professional expertise and capacity necessary for the execution of the contractual obligations as well as sufficient technical and financial resources.

The application should be accompanied by the following:

  - information on the applicants' turnover and manpower in the past three financial years;
  - detailed information, with illustrations, on comparable works carried out under extremely difficult traffic conditions in city centres in the past five financial years and evidence that these works have been completed satisfactorily.

Applications are welcome from consortia with expert supervision and sufficient resources at their disposal.

If the applicant's firm is not in a position to execute the entire contract, the firms participating in the execution of the lots should be quoted in the application.
9. In accordance with § 25 of VOB/A, the contract will be awarded to the tenderer whose bid appears the most acceptable when all technical and economic aspects are taken into account.
10. Further information can be obtained from the awarding authority quoted under 6 (b), weekdays from 9 a.m. to 3 p.m. (Room 351), Tel. 030/8 67 50 48.
11. 14 September 1977.

### Restricted procedure

1. Direction des Travaux du Génie de Nancy, Caserne Thiry, rue Ste Catherine, Case Officielle No 24, F-54035 Nancy Cédex.

2. Restricted invitation to tender on specification.

3. (a) Baccarat (Meurthe-et-Moselle) France.

(b) The contract will be awarded at an all-in price.

The work consists of the construction of a police barracks.

Traditional and prefabricated construction comprising:

1 — Residential area:

seven multi-dwelling blocks and four detached houses for accommodation purposes (119 units).

2 — Technical and service area:

one administrative building;

one building for club/mess and medical treatment centre;

one vehicle repair shop;

one garage (900 m<sup>2</sup>);

one type A gymnasium;

two small sports fields;

one filling station;

one vehicle washing area;

one multi-purpose recreation area.

Driveways and various services (roads, water, electricity, gas, telephones).

The contract is valued at approximately FF 34 900 000 and divided into 10 lots (one main lot and nine secondary lots):

Main lot:

Lot No 1 — Carcass work — demolition, general earthworks; building of structures: FF 14 000 000.

Secondary lots:

Lot No 2 — Driveways and various services — FF 4 200 000.

Lot No 3 — Floor and wall finishings — FF 1 900 000.

Lot No 4 — Flat roofs, roofing — FF 2 100 000.

Lot No 5 — Joinery, locksmithing — FF 4 500 000.

Lot No 6 — Plumbing and sanitary installations — FF 1 700 000.

Lot No 7 — Painting, wallpapering, glazing — FF 1 700 000.

Lot No 8 — Fixtures and sundry equipment — FF 500 000.

Lot No 9 — Electrical installations — FF 1 500 000.

Lot No 10 — Heating, hot water supply, controlled mechanical ventilation — FF 2 300 000.

(c)

(d)

4. 23 months (planned completion period).

An 'economic' completion period may be put forward if it affects the cost of the work.

5. The contract is open to consortia with joint liability which should tender for all the lots at an all-in price through a joint representative.

6. (a) 15 December 1977.

(b) See 1.

(c) French.

7. 15 March 1978.

8. Contractors must provide the following information with their applications:

firm's name or style, address, registered capital, turnover in the past three years;

qualifications (certificate from professional bodies or from site engineers);

details of staff and equipment;

a list of references;

a declaration of legal status (Article 41 (2) of the French Code des Marchés Publics).

9. For selection of candidates:

professional and financial guarantees; references relating to similar works.

For award of contract: price; technical details accompanying the tender; proposed completion period.

10. Consortia must apply for all the lots. Applications for one only or for a number of the lots will be rejected.

11. 14 September 1977.

**Restricted procedure**

1. Strathclyde Regional Council, Melrose House, 19 Cadogan Street, Glasgow G2 6HR, Scotland.
2. Restricted invitation to tender.
3. (a) In the grounds of Marr College, Troon.  
(b) The erection of a part single-, part two- and part three-storey extension of 5 316 m<sup>2</sup> total floor area with the usual several works, mechanical and electrical services, together with the necessary site works. There is also substantial alteration works to the existing building internally.  
(c) The work will be phased as follows:  
the extension to be completed two years after date of possession; and  
the alteration work to interior of existing building to be completed three years after date of possession, with start date immediately after completion of extension.  
The total contract period will be three years and will be awarded to a single contractor.  
Both phases will be contained within the same contract document.
- (d) The contract does not involve preparation of plans.
4. It is anticipated that construction will start during April 1978 for completion in March 1981.
5. The standard form of building contract, local authorities' edition with quantities, as issued by the Joint Contracts Tribunal. The amendments and modifications of the Scottish Supplement will apply.
6. (a) 28 November 1977.  
(b) Director of Architectural and Related Services, 37 High Street, Glasgow G1 1NA, Scotland.  
(c) English.
7. 19 December 1977.
8. Contractors submitting their names for selection to tender must produce all references listed in Articles 25 and 26 of Council Directive 71/305/EEC.
9. Lowest acceptable offer in competition among selected contractors.
- 10.
11. 15 September 1977.

**Restricted procedure**

1. The Skelmersdale Development Corporation, Pennylands, Skelmersdale, UK-Lancashire WN8 8AR, England.
2. The restricted tendering procedure as described in Article 5 of Council Directive 71/305/EEC.
3. (a) A total area of 8.67 hectares at Ashurst, Skelmersdale, Lancashire.  
(b) 304 dwellings together with the relevant roads, sewers, garden works and fencing, service connections, pedestrian ways, hardstandings and landscape works.  
(c) The contract will not be sub-divided into different lots.  
(d)
4. To be completed within a period of two years from the date agreed with the contractor for possession of the site.
5. The current revision of the standard form of building contract, local authorities' edition with quantities, published by the Joint Contracts Tribunal.
6. (a) 21 October 1977.  
(b) The Managing Director, address as in 1.  
(c) English.
7. 11 November 1977.
8. Proof as required by Article 23 that none of the cases mentioned in Article 23 apply to the contractor.  
Proof of the contractor's financial and economic standing as set out in Article 25 (a) and (c).  
Proof of the contractor's technical knowledge and ability as set out in Article 26 (a), (b), (c), (d) and (e).
9. The contract will be awarded to the selected tenderer who submits the lowest acceptable offer.
- 10.
11. 15 September 1977.

### Restricted procedure

1. The Manager, Commission for the New Towns, Broadfield House, Brighton Road, Crawley, UK-Sussex, England.

2. Lowest acceptable offer in competition among selected tenderers.

3. (a) Gatwick Road, industrial area, Crawley, Sussex, England.

(b) Two warehouses of 4 680 m<sup>2</sup> and 1 638 m<sup>2</sup> with height 6 m from floor to eaves, plus ancillary works.

This contract is expected to be in region of £465 000 but within this there will be a nominated sub-contract for the supply and erection of the support structure and cladding costing about £130 000.

(c)

(d)

4. Fifty weeks from January 1978.

5. In the event of a group of contractors submitting an acceptable offer, each member of the group will be jointly and severally responsible for the contract.

6. (a) 17 October 1977.

(b) Chief Architect, Commission for the New Towns, address as in 1.

(c) English.

7. First week of November 1977.

8. Proof of inscription of the company on a professional register, or the companies' register in the United Kingdom or Ireland.

Balance sheets for the past three years including a statement of turnover on construction works.

A statement of the technical qualification of the managerial and supervisory staff who would be responsible for executing the work, and any previous experience of UK construction practice.

A list of jobs over one million units of account carried out during the past five years, the value and site of each job and the authority for whom executed.

Details of plant and machinery available for executing the work.

Whether the contractor proposes to use his own labour force or rely on locally recruited labour.

*NB:* There is an acute labour shortage, particularly of skilled trades in the building industry, in this area of the UK.

9. Lowest acceptable offer in competition among selected tenderers.

10. The contract will be based on the standard form of building contract, (RIBA) local authorities' edition 1963 (July 1976 revision) with quantities, which provides for progress payments at monthly intervals based on the valuation of work executed. The contract will be for a firm price based on bills of quantities prepared by the commission's consultant quality surveyors and on drawings prepared by the commission's chief architect. All applicants will be informed whether they are included in the selected list or not. The tendering period will be four weeks and tenderers will be bound to keep open their tenders for a period of two months from the date of tender.

11. 16 September 1977.

**Restricted procedure**

1. Northern Ireland Housing Executive, 1 College Square East, UK-Belfast BT1 6BQ, Northern Ireland.  
edition (July 1973 revision) as amended by the Northern Ireland Housing Executive will apply.
2. Restricted invitation to tender.
3. (a) At Newmills, Phase 1, Coleraine, Co Londonderry.  
(b) The erection (by traditional methods) of 9 three-person two-bedroom bungalows, 23 four-person three-bedroom houses, 47 five-person three-bedroom houses, 4 seven-person four-bedroom houses, 8 two-person one-bedroom flats and 8 three-person two-bedroom flats together with external and site development works.  
(c) The contract is not subdivided into lots; the overall estimated cost of the contract falls within the cost range of £1 000 000 to £1 250 000.  
(d)
4. 22 months from date of possession of site.
5. Joint Contracts Tribunal standard form of building contract, local authorities' edition with quantities 1963  
6. (a) 7 November 1977.  
(b) See 1.  
(c) English.  
7. 7 November 1977.  
8. Contractors must produce proof of the following:  
financial and economic standing as set out in Article 25 (a), (b) and (c);  
technical knowledge and ability as set out in Article 26 (a), (b), (c), (d) and (e).  
9. Lowest acceptable offer in competition among selected contractors. The executive is not bound to accept the lowest or any tender.  
10. Fluctuations will apply.  
11. 14 September 1977.

### Restricted procedure

1. Direction départementale de l'équipement de Gard, 89 rue Weber, F-30032 Nîmes, Cédex.
2. Restricted invitation to tender (Articles 93 to 97 of the French Code des Marchés Publics).
3. (a) New two-lane road on the left bank of the Gardon between Alès and la Grand'Combe (road RN107 bis from Millau to Alès).
- (b) Earthworks — concrete and stone riprap, retaining walls — minor structural works — carriageway.  
Nature and scale of the works (FP — firm phase; CP 1 — first conditional phase; CP 2 — second conditional phase; T — total):  
Loose excavated material (FP — 54 000 m<sup>3</sup>; CP 1 — 3 700 m<sup>3</sup>; CP 2 — 3 000 m<sup>3</sup>; T — 60 700 m<sup>3</sup>);  
Rocky excavated material (FP — ; CP 1 — 800 m<sup>3</sup>; CP 2 — ; T — 800 m<sup>3</sup>);  
Borrow (FP — 35 000 m<sup>3</sup>; CP 1 — 16 000 m<sup>3</sup>; CP 2 — ; T — 51 000 m<sup>3</sup>);  
Fill (FP — 87 000 m<sup>3</sup>; CP 1 — 20 500 m<sup>3</sup>; CP 2 — 2 500 m<sup>3</sup>; T — 110 000 m<sup>3</sup>);  
Concrete riprap (FP — 11 050 m<sup>2</sup>; CP 1 — ; CP 2 — ; T — 11 050);  
Stone riprap (FP — 21 800 m<sup>3</sup>; CP 1 — 3 200 m<sup>3</sup>; CP 2 — ; T — 25 000 m<sup>3</sup> and 34 600 m<sup>3</sup> for the Lacoste industrial zone);  
Reinforced concrete walls (FP — ; CP 1 — 1 010 m<sup>3</sup>; CP 2 — ; T — 1 010 m<sup>3</sup>);  
Foundation course (FP — ; CP 1 — 7 900 m<sup>3</sup>; CP 2 — 9 550 m<sup>3</sup>; T — 17 450 m<sup>3</sup>);  
Cement/sand/gravel mix base course (FP — ; CP 1 — 19 300 t; CP 2 — 18 450 t; T — 37 750 t);  
Bituminous surfacing (FP — ; CP 1 — 3 650 t; CP 2 — 4 570 t; T — 8 220 t);  
Directional islands (FP — ; CP 1 — 2 400 m<sup>3</sup>; CP 2 — 1 760 m<sup>3</sup>; T — 4 160 m<sup>3</sup>).
4. Firm phase: 10 months.  
First conditional phase: five months.  
Second conditional phase: six months.  
The total minimum time allowed for the works will not be less than 19 months.
5. If necessary, the consortium to which the contract is awarded will be required to assume the legal form of a consortium with joint and several liability (Article 2 (31) of the CCAG).
6. (a) 6 p.m. on 11 October 1977 (letters must bear a postmark dated not later than 10 October 1977).  
(b) Monsieur le Directeur Départemental de l'Équipement, G.A.C. — Marchés, address as in 1.  
(c) French.
7. Before 5 November 1977.
8. With their applications applicants must submit details of their personal position and technical resources and references of the undertaking, together with certificates from experts or qualification and classification certificates.
- 9.
- 10.
11. 15 September 1977.

**Restricted procedure**

1. The National Library of Wales, Aberystwyth, UK-Dyfed SY23 3BU, Wales.
2. Restricted invitation to tender.
3. (a) At the National Library of Wales.  
(b) Erection complete of a group of buildings, including the incorporation of mechanical and electrical engineering services, the subcontracts for which would be awarded to nominated specialist subcontractors.  
The buildings consist of a four-storey bookstack block on top of an existing two-storey block, two five-storey connecting office wings and a two-storey extension in a large internal court of the main building.  
The approximate total floor area is 3 650 m<sup>2</sup>.  
(c) The contract is not subdivided.  
(d)
4. Two-and-one-half years from commencement on site.
5. Current edition of the (UK) Joint Contracts Tribunal standard form of building contract with quantities for local authorities' building works (Published by the RIBA, London).
6. (a) Monday, 10 October 1977.  
(b) Adams Holden & Pearson, 3 Sharrow Lane, Sheffield S11 8AA, England.  
(c) English.
7. Friday 21 October 1977.
8. As Article 25 (a) and Article 26 (b) of Council Directive 71/305/EEC.
- 9.
- 10.
11. 15 September 1977.



**Additional information**

Stadsbestuur van Gent, Technische Dienst Bruggen en Waterlopen, Dodoneusdreef 2  
(Baudelohof), B-9000 Gent (Tel: 091/25 61 26) (for technical information)

*(Official Journal of the European Communities No C 184 of 2 August 1977, page 18 —  
Open procedure)*

**RE:** Sewage works in the Rabot quarter of Ghent as provided for in the City of Ghent's study on general sewage requirements.

Construction of collecting tanks for waste water, rainwater channels and ancillary work.

Opening of tenders on 29 September 1977.

Contractors are hereby notified of amendments to special specification No 2424/1975 affecting the following items:

- (a) volume 1 (parts 1 and 2);
- (b) bill of quantities — volume 2 (part 3);
- (c) summary bill of quantities — volume 3 (part 4);
- (d) drawings — Nos 12/4 and 12/6;
- (e) photographs of the Augustijnenvaardeken canal.

The amendments will be sent to the contractors on request (tenderers will be notified).

16 September 1977.